

## ÇİNCE ÇEVİRİ SINAVI CEVAP ANAHTARI

### 1. Çince-Türkçe Çeviri Cevap Anahtarı

最近几年, 旅游已逐渐成为一种时尚。人们在吃、穿、用等物质消费不断满足后, 旅游消费日益提高。有一项调查表明, 目前京沪两市居民的旅游娱乐支出各占其消费总支出的 10%和 11%。这不但大大高于住和行的支出。而且已接近穿的消费支出。另外, 仅去年 7 月以来北京就有 400 多万居民在京津冀范围内进行过一次旅游活动。无论是旅还是游, 都要花费不少钱, 都要有一定的收入基础。生活水平越是提高, 人民的旅游消费就越是增加, 旅游业就越是要加快发展。这已为世界各国的实践所证明。同时, 发展旅游业不仅能满足人们的消费需求, 而且能促进经济开发和对外开放, 增加就业和外汇收入, 带动交通、邮电、城建、商贸等许多相关行业发展。

Son bir kaç yıldır seyahat etmek bir tür moda dönuştü. İnsanların; yeme içme, kullanma, giyim kuşam gibi maddesel ihtiyaçları doyuma ulaştıktan sonra yaptıkları turizm amaçlı tüketim günden güne artış göstermeye başladı. Bir araştırma sonucu gösteriyor ki; şu anda, Pekin ve Şangay'da yaşayanların turizm ve eğlence harcamaları, toplam harcamalarının% 10 ve% 11'ini oluşturmaktadır. Bu oran yaşam ve ulaşım harcamalarının kat kat üstünde olmakla kalmayıp, aynı zamanda giyim kuşam harcamalarına da yaklaşan bir hal almıştır. Diğer taraftan; geçtiğimiz yıl temmuz ayından bu yana, Pekin'de 4 milyondan fazla insan Pekin-Tianjin-Hebei bölgesinde bir turizm faaliyeti gerçekleştirmiştir. İster ulaşım ister turizm amaçlı olsun, yapılan her seyahat çok para harcamayı ve bu da belirli bir gelir düzeyine sahip olmayı gerektirmektedir. İnsanların yaşam standardı yükseldikçe, turizm tüketimi de o kadar artacak ve turizm endüstrisinin gelişimi hızlanacaktır. Bu; dünya ülkelerinin uygulamaları sayesinde kanıtlanmıştır. Aynı zamanda, turizmin gelişimi sadece insanların tüketici taleplerini karşılamakla kalmayıp, aynı zamanda ekonomik kalkınmayı, istihdam ve döviz gelirlerini artırmayı, ulaşım, posta ve telekomünikasyon, kentsel inşaat ve ticaret gibi pek çok ilgili sektörün gelişimini de teşvik etmektedir.

## 2. Türkçe-Çince Çeviri Cevap Anahtarı

Küreselleşme ile birlikte hemen her şey gelişti ve değişti. Bu değişimlerin bazıları iyi olarak tanımlanabilirken bazıları ise hem dünyamız hem de insanlar ve kültürler için olumsuz etkilere yol açtı. İnsanlar da tarihte hiç olmadığı kadar kolaylıkla sınırları aşmaya ve serbest dolaşmaya başladı. Yaşam tarzımız, zevk ve alışkanlıklarımız, hatta değer yargılarımız ve kültürel faaliyetlerimiz bile bu küresel etkileşimden nasibini alıyor. Farklı kültürleri ve değişik ülkeleri tanıma arzusuna sahip insanların yaptığı her hareket, bir turizm faaliyetidir. Turizm endüstrisi de bu arzulara hizmet eden ticari faaliyetler anlamına geliyor. Ya oluşmuş talebi değerlendiriliyor ya da talep yaratıyor. Burada elbette talebi yaratan meraklı ve gezmeyi seven insanlar oluyor. İnsanlar tatillerini veya seyahatlerini seçerken global trendlere uyuyor, uymasalar da bir trendin yaratılmasının parçası oluyor.

随着全球化，几乎一切都发生了变化与发展。其中一些变化可以说是好的，而另一些则对我们的世界以及人与文化产生了负面影响。人们开始轻松地克服局限而自由地旅游。我们的生活方式，品味和习惯，甚至我们的价值判断和文化活动也进行了这种全球互动。渴望认识不同文化与不同国家的人之每次活动都算是一种旅游活动。旅游行业也意味着满足人这些需求的商业活动。它不是评估已被创建的请求就是创建新的需求。当然在此，创造需求的的就是好奇的并喜爱旅行的人们。当人们选择他们的假期或旅行方式时，大多数符合全球趋势，或成为创造趋势的一部分。

## ÇİNCE DİL SINAVI

1~3 Sorular: Her cümlenin altında verilmiş olan 'tırnak işareti' içerisindeki kelimeyi, cümlede en uygun olan yere getiriniz.

1. 你弟弟 a 长得很象你, 眉毛、眼睛、鼻子都很象 b, 但是他脸 c 不象你的这么圆, 他是 d 长 e 脸儿。

“个”

A) a B) b C) c **(D) d** E) e

2. 那天我人不 a 舒服, 无法 b 参加他家的聚会。你们 c 再去看他的时候, 请 d 代我 e 感谢, 并问候他。

“表示”

A) a B) b C) c D) d **(E) e**

3. a 他的女朋友 b 人非常热情、脾气很好, c 他的家人都 d 夸 e 她是个好姑娘。

“对”

A) a **(B) b** C) c D) d E) e

4~7 Sorular: Aşağıdaki cümlelerde yer alan boşlukları doldurmak için, ABCDE seçeneklerinde yer alan en uygun kelimeyi seçiniz.

4. 她到达机场的时候, 离飞机起飞的时间只\_\_\_\_\_三十五分钟。

A) 留下 B) 还有 C) 过 **(D) 剩下** E) 不有

5. 你难得吃得到我们家乡的菜, \_\_\_\_\_吧。

A) 多一点儿吃  
B) 一点儿多吃  
**(C) 多吃一点儿**  
D) 吃多一点儿  
E) 一点儿吃多

6. 那些学生\_\_\_\_\_去玩儿的, \_\_\_\_\_去留学读书的, 请别那么常邀约他们。

- A) 不是.....而是...
- B) 不但.....而且...
- C) 不是.....就是...
- D) 虽然.....但是...
- E) 除了.....意外...

7. 工作越紧张, \_\_\_\_\_身体健康。从明天起, 每天早晨我们找地方打太极拳。

- A) 注意应该越
- B) 越应该注意
- C) 注意越应该
- D) 应该越注意
- E) 越注意应该

**18~10 Sorular: Aşağıdaki sorularda karışık olarak verilen kelimeleri, anlamlı bir cümle oluşturacak şekilde sıralayınız.**

8. 1 到 2 他们 3 眼 4 日子 5 了 6 看 7 两 8 结婚的 9 就要

- A) 213698475
- B) 278463915
- C) 652798413
- D) 127368495
- E) 362784915

9. 1 放弃 2 为了 3 他 4 次 5 情愿 6 照顾 7 机会 8 妈妈 9 这

- A) 217389465
- B) 389425167
- C) 268351947
- D) 943826157
- E) 942513867

10. 1 农业 2 的 3 发展 4 了 5 来 6 这几年 7 很大 8 有 9 中国

- A) 123596874
- B) 698732154
- C) 687213549
- D) 659184723
- E) 968547213

**11~13 Sorular: Aşağıdaki cümlelerde altı çizili olan kelimenin yerine kullanılabilecek en uygun kelimeyi seçiniz.**

11. 为人民牺牲的英雄们永远值得纪念。

- A) 保护 B) 鼓励 C) 不放弃  D) 奉献 E) 舍弃

12. 因为他每天早晨坚持锻炼，所以他身体健康得很。

- A) 不断地 B) 热爱 C) 维护  D) 坚定 E) 稳定

13. 参加研讨会的那位优秀科学家分享了自己的经验。

- A) 很聪明 B) 不自私 C) 很有名  D) 出色 E) 有智慧

**14~17 Sorular: Her cümleinin altında verilmiş olan soruyu, cümlelerin içeriğine uygun olarak cevaplayınız.**

王老师刚搬到一个新的家，他家昨天去了很多客人，非常热闹。大家都祝新郎与新娘幸福。王老师今年大学毕业的两位侄子与他们的许多朋友也在那儿。年轻人都上了台跳舞，有的还叫这对夫妇表演一些节目。我也问了他们恋爱经过，要他们说出谁先表达爱对方了。

14. 在王老师家举办的活动可能是什么活动？

- A) 大学毕业典礼
- B) 搬新家派对
- C) 跨年活动
- D) 喝喜酒
- E) 新生儿满月庆祝

莎士比亚的《罗密欧与茱莉叶》里，有一句罗密欧说的话：【如果玫瑰不叫玫瑰，它还是一样的香。巴不得我罗密欧不姓现在的姓，只保全一颗纯挚的心。】

15. 罗密欧所说的【只保全一颗纯挚的心】可能是什么意思？

- A) 罗密欧认为万物的名称并不影响到它拥有的特性
- B) 罗密欧表示对于玫瑰花的喜爱
- C) 茱莉叶认为茱莉叶与玫瑰花一样纯挚
- D) 罗密欧认为玫瑰花的名称与特性之间有密切的关系
- E) 罗密欧呼唤对于茱莉叶的爱

李老师您好！我是小艾。我已和小王通过电话，他没空儿，但他哥哥已答应要帮本人处理担保证明的事！至于办理的细节，我也已写信告诉他了。

16. 担保证明是谁需要的？

- A) 小王
- B) 李老师
- C) 小艾
- D) 小王的哥哥
- E) 小艾的哥哥

我们家门前就有一条河，河上还有几座小木桥。地方虽然不大，但景色很美，特别当太阳要出来或要下山的时候，天边的河水都染成各种颜色，好看得不得了。我爷爷说，这条河一直流到南边的大海去，它算是此地区最长的一条河。

17. 这段话没提及河流哪方面的情况？

- A) 面积
- B) 位置
- C) 长度
- D) 景色
- E) 流动方向

**18~20. Soruları aşağıdaki metine göre cevaplayınız.**

尽管中国与土耳其几千年以来一直是邻国，并且在历史上两国间都保持着十分密切的关系，但中国却始终保持着神秘感。我们对中国，也就是世界上历史最悠久的文化国家之一，却知之甚少。我们对中国历史发展的记录大部分都依靠西方的信息来源，这就意味着有关中国的历史解释总有偏差或不完整。土中两个文化大国一直在互相理解的基础上展开社会交流与经济合作。有关与古代土耳其人过去共同生活的大部分时期，中国学者一直保有详细的记载。

18. 从这段短文我们得不到的讯息是什么？

- A) 土耳其对中国理解大多都依靠西方的研究
- B) 关于古代土耳其人的生活，中国历史研究者记载了不少讯息
- C) 土耳其学者的中国研究走在欧洲学者前面
- D) 中国对西方一直都保持着神秘感
- E) 中土两国历史关系是悠久的

19. 按照上文的内容，我国对中国的历史理解为何会不完整？

- A) 土耳其理解中国所用的记录来源大多是不完整的
- B) 中国不乐意见到土耳其针对中国历史与文化进行研究
- C) 中土虽然是邻国，但这两国从来没机会互相研究与理解对方
- D) 西方限制了土耳其完整研究中国历史的机会
- E) 中国对土耳其的历史研究也是不完整的

20. 最合适这段短文的标题是什么？

- A) 中国的土耳其研究
- B) 神秘之国中国与其经济发展
- C) 西方与土耳其在研究中国方面的合作
- D) 中土两国间的悠久历史关系
- E) 中国与西方之间的经济交流